

РЕЦЕНЗИЯ

для конкурса для академической должности профессор по специальности Болгарский язык, профессиональное направление 2.1. Филология, в соответствии с анонсом в Государственной газете, брой 93, 22-ого ноября 2022 г. с кандидатом: доц. д-р Явор Ивов Милтенев, Институт болгарского языка им. проф. Любомира Яндрейчина при Болгарской академии наук.

Рецензент: проф. д-р Искра Владимирова Христова-Шомова, Софийский университет им. св. Климента Охридского

1. **Научные публикации и участие в научных конференциях.** Доц. д-р Явор Милтенев является единственным кандидатом в конкурсе для должности профессора. Он принимает участие в конкурсе со следующими публикациями: монография, 250 страниц, опубликованная в 2021 г.; три студии, две из них опубликованы в реферированных и индексируемых научных изданиях; 15 научных статей, три из них опубликованы в реферированных и индексируемых научных изданиях. Полный список его публикаций охватывает три монографии, изданные как книги; 69 статей; 14 рецензий. Публикации Милтенова охватывают широкий спектр научных проблем, они отличаются высоким профессионализмом и оригинальным взглядом к научным фактам. Кроме того доц. Милтенев принимал участие в многих национальных и международных научных конференциях с докладами на болгарском, английском и русском.

2. **Участие в проектах.** Число проектов, в которых доц. Милтенев принимал и принимает участие в данный момент, респектирует. Он руководил пяти законченных проектов в периоде 2008-2017 г. Принимал участие в 15-и законченных проектов, некоторые из них международных, вместе с Российской академией наук, с Румынской академией наук, с Министерством образования Австрии. В данный момент он принимает участие в пяти проектах, два из них связаны с образованием учеников.

3. **Научный вклад в публикациях кандидата.** Основной научный вклад Милтенова в исследовании древнеболгарского литературного наследия и рецепции византийской литературы в Болгарии. Его исследования проливают свет на оригинальную и переводную литературу средневековой Болгарии и прежде всего на литературную деятельность в Преславском книжном центре. Благодаря его работ можно описать дейность преславских книжников в переводах и составлении больших сборников с гомилиями, в которых центральное место занимают слова Иоанна Златоуста, но включаются и другие ораторские произведения, в том числе и оригинальные древнеболгарские. Кроме того Явор Милтенов принес свой вклад в исследование древнеболгарского и древнеславянского рукописного наследия. Исследователь дал свой вклад и в изучении древних славянских библейских переводов, в изучении древнеболгарской литературной нормы, в описании перехода от глаголицы к кириллице, в изучении древнеболгарской и старославянской книжной лексики.

Останавлюсь подробнее на его монографию, *Слова из коллекции Златоструй с неизвестным греческим источником (Слова от колекцията Златоструй с неизвестен гръцки източник*. София: Авалон, 2021). В работе анализируются 10 слов, которые автор обнаружил в разных версиях коллекции *Златоструй*, греческих оригиналов которых до сих пор не найдены. Для каждого слова во-первых приводится обзор исследований этого текста. Потом дается археографическая информация распространения этого слова - как в коллекциях *Златоструй*, так и в других сборниках. Большая ценность представляют наблюдения автора о включении *Слова о засухе* в разных сборниках, а его переработке - в *Повести временных лет*.

Далее автор комментирует содержание слов в зависимости от их индивидуальных особенностей. Например для *Поучения о спасения души*, которое является компиляцией, рассматриваются его греческие источники, из которых автор заимствовал либо готовые выражения, либо образы и сентенции, высказанные его словами. Для некоторых гомилий сделан анализ стиля и композиции в поиске параллелей со словами Климента Охридского. В большинстве случаев автор находит ряд общих топосов с ними.

Для каждого слова даются примечания о лексике. Намечаются характерные и редкие лексемы. Но эти части можно расширить существенно и это позволило бы

поставить лучше эти гомилии в контексте древнеболгарской литературы - переводной и оригинальной.

Некоторые гомилии опубликованы по двум спискам, представителям двух текстовых фамилий, а к каждому списку приводятся разночтения из соответствующей фамилии. Публикация гомилий осуществлена в русле хороших традиции критического издания средневековых текстов, которую мы знаем из публикаций слов Климента Охридского. Однако здесь автор внес новый и очень существенный элемент: он сделал сегментацию слов. Это в большой степени помогает при работе с этими текстами. Если в будущем будут изготовляться словари к этим гомилиям сегментация будет очень полезной, потому что адреса слов можно указать в соответствии с сегментацией и таким образом информация индекса не будет относиться только к одному конкретному списку.

Эта работа Милтенова дает значительный вклад в изучении древнеболгарского гомилетического наследия. Она выполнена очень профессионально и precisely, с уважением к первичным источникам. Анализ слов показывает замечательную способность делать филологический анализ текстов и поставлять их в контекст современной им литературы.

Еще несколько статей Милтенова посвящено составу и композиции больших сборников, составленных в Преславе, прежде всего сборника *Златоструй*, а также и других сборников со словами Иоанна Златоуста, и еще так называемого *Княжеского сборника* (*Симеонова сборника 1096 г.*). В этих исследованиях акцентируется на рецепцию византийской литературы в Болгарии во времена царей Симеона и Петра, на переводческую практику в этом период древнеболгарской книжности. Статья *Особенности рецепции византийского литературного наследия в древнеболгарской переводной литературе IX-X вв.* (*Особенности на рецепцията на византийското книжовно наследство в старобългарската преводна литература от IX-X в.*) имеет обобщающий характер. В ней обособляются принципы, „которые волей заказчика и покровительством монарха превратились в двигатель процветания в области литературы и в успешный метод усвоения культурных достижений Византии”.

Доц. Милтенов принес свой вклад и в исследование болгарских и славянских рукописных памятников. Несколько статей он посвящает Зографскому евангелию. Об этой древнеболгарской рукописи есть огромная литература, но все таки некоторые его

особенности остаются неисследованы. В статье *Три пласта лексикального ресактирования в Зографском евангелии (Три пласта на лексикално редактиране в Зографското евангелие)* рассматривается проблема кириллических и глаголических глосс на полях рукописи. Как показывает автор, эти глоссы являются свидетельством о редакциях лексики, которые проводились в древнеболгарском периоде. В другой своей статье Милтенов рассматривает добавленные листки в Зографском евангелии и анализирует их значение для прослеживания перехода от глаголицы к кириллице. В статье *The Five Ws of the Old Church Slavonic Codex Zographensis: Recent Studies, Future Tasks [Пять вопросов (кто, что, когда, где и почему) о древнеболгарском Зографском евангелии: недавние исследования и задания на будущее]* исследователь предлагает обзор исследований о Зографском евангелии и ставит вопрос о подготовке концепций классификации древнейших памятников, базированных на комплексный и мультидисциплинарный подходы.

В статье *Заметки по истории и составу рукописи № 1039 Национальной библиотеки им. Кирилла и Мефодия (Бележки върху историята и състава на ръкопис № 1039 от Народната Библиотека „Св. Св. Кирил и Методий“)* дается анализ языка и состава *Станиславовой четви минеи*, который показывает неоднородный проиход текстов, входящих в этот сборник.

Важный вклад в палеославику являются исследования Милтенова о взаимодействии между глаголицей и кириллицей в истории славянской письменности. Статья *Свидетельства о переходе глаголица - кириллица в X-XIII-ом веках (Свидетелства за прехода глаголица – кириллица през X–XIII век)* является продолжением его публикациям, в которых впервые сделан полный обзор кириллических рукописей с глаголическими записями. В этой статье приложены подробные данные о текстах, у которых были древнеболгарские глаголические оригиналы, недошедшие до нас. На основе объемного материала автор убедительно доказывает, что обе азбуки использовались в Болгарии и в болгарских землях в течении минимум два века.

Древнеболгарские библейские переводы рассматриваются в статье *Совпадающие лексические выборы в списках Восьмикнижия и Голковых пророческих книг (Съвпадащи лексикални решения в преписи на Осмокнижието и на Тълковните пророчески книги)*. Рассматриваются совпадающие лексемы в Восьмикнижии и в библейских книгах

пророков с толкованиями. Автор утверждает, что эти лексемы являются маркером возникновения обоих корпусов библейских книг в одно время и на одном месте - в Преславе.

Явор Милтенов дал свой вклад и в изучении болгарской и славянской средневековой лексики. В его работах о сборнике Златоструй ио дрeгих больших сборниках, созданных в Болгарии, включается и исследование о лексике. Кроме того, исторической лексикологии посвящена статья *Преславские лексикальные маркеры. I. Попытка введения (Преславските лексикални маркери. I. Опит за въведение)*. В этой статье предлагается критический анализ лексем, используемых как лексикальные маркеры атрибуции произведений Преславскому книжному центру. В статье *О некоторых редких словах в „маргинальных“ письменных свидетельствах X-XI-ого вв. (За някои редки думи в „маргиналните“ писмени свидетелства от X-XI в.)* рассматриваются некоторые редкие древнеболгарские слова, найденные на полях древнеболгарских книг и в эпиграфических памятниках. Предлагается объяснение их происхождения и значения.

Некоторые публикации Милтенова посвящены общей проблематике древнеболгарских письменных памятников. В статье *Проблемы и перспективы изучения „классических“ древнеболгарских памятников (Проблеми и перспективи пред проучването на „класическите“ старобългарски паметници)* рассматриваются критерии классификации древнеболгарских рукописей. Автор обратил внимание на некоторые их особенности, которые обычно не стоят в центре внимания, но могут обогатить представления о ранних письменных памятниках, а и вообще о славянской письменной культуре. В статье *О трех лингвистических критериях локализации древнейших славянских рукописей – критический обзор* проводится анализ орфографическим характеристик, использованным обычно как критерии для их локализации. Автор прослеживает самые распространенные особенности, использованные как маркеры для локализации, и доказывает, что они не могут иметь решающего значения для определения происхождения письменных памятников.

Для исследований Милтенова можно сказать, что как правило они ставят новые научные проблемы и в них древнеболгарские и старославянские письменные памятники рассматриваются в новом ракурсе.

4. **Отражение научных публикаций кандидата в нашей и чуждестранной литературе.** Доц. Явор Милтенев постиг завидный авторитет среди палеославистов не только в Болгарии и в мировом масштабе. Об этом свидетельствует перечень цитат его работ. Он состоит из 379 единиц. В нем содержатся публикации на болгарском, английском, русском, украинском, немецком ученых всего мира. Цитаты содержатся в публикациях, опубликованных в монографиях, в статьях в реферированных и индексированных изданиях, в журналах и сборниках. Это уважаемое количество цитат свидетельствует о значимости научных исследований Явора Милтенева. Не переувеличивая можно сказать, что он является одним из самых узнаваемых болгарских ученых в области палеославистики и болгарская филологическая наука может гордиться с ним.

5. **Отличия.** Для своей научной деятельности доц. Явор Милтенев удостоивался научными отличиями. В 2008 г. он получил отличие им. Марина Дринова Болгарской академии наук для молодого ученого, а в 2022 г. ему присуждено престижное отличие Пифагор в области гуманитаристики.

6. **Заключение.** Научные исследования Явора Милтенева уважают своим числом разнообразием исследуемых объектов. Они характеризуются точностью и уважением к первоисточникам, глубоким анализом и умением интерпретировать научные факты. В большинстве своих работ он вводит новые источники и новые факты или интерпретирует известные факты по-новому. Его научные выводы хорошо аргументированы и убедительны. Своими серьезными и инновационными научными работами Явор Милтенев завоевал авторитет одного из самых продуктивных и солидных болгарских ученых в области палеославистики. Это видно и из многочисленных цитирований его научных публикаций, на которые ссылаются десятки ученых со всего мира. Явор Милтенев принимал и принимает участие в многочисленных проектах, направленных к исследованию болгарского и славянского книжного наследия, а также и к популяризации науки среди самой молодой аудитории.

Его научные публикации по своей значимости и по содержанию соответствуют вполне требованиям Закона развития академического состава Республики Болгарии,

Правильника приложения Закона развития академического состава Республики Болгарии, Правильника условий приобретения научных степеней и занятия академических должностей в Болгарской Академии наук, Правильника условий приобретения научных степеней и занятия академических должностей в Институте болгарского языка им. проф. Любомира Аздрейчина при Болгарской академии наук.

На основании серьезных научных достижений доцента Явора Милтенова и имея ввиду его высокий международный авторитет с полной убежденности рекомендую уважаемому научному жюри присудить ему академическую должность профессор. Я проголосую утвердительно.

8 марта 2023 г.

Рецензент: Искра Христова-Шомова